

Kazakistan'da Okul Kaydı

Kazakça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Kazakça	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Balamdı mektepke jazğım keledi.	balamdı mektepke cazgım keledi
Yer var mı?	Orın bar ma?	orın bar ma
Nasıl kayıt yapılır?	Tirkeu qalay jüredi?	tirkeu kalay cüredi
Okulu gezebilir miyiz?	Mekteppen tanısa alamız ba?	mekteppen tanısa alamız ba
Yeni taşındık.	Jaña köşip keldik.	cana köşip keldik
Türkiye'den geldik.	Türkiyadan keldik.	türkiyadan keldik

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Kazakça	Okunuşu
Oğlum sekiz yaşında.	Ulım segiz jasta.	ulım segiz casta
Kızım yedi yaşında.	Qızım jeti jasta.	kızım ceti casta
Kazakça bilmiyor.	Qazaqşa bilmeydi.	kazakşa bilmeydi
Türkçe konuşuyor.	Türıkşe söyleydi.	türıkşe söyleydi
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	Türkiyada üşinşi sınıpta oqıdı.	türkiyada üşinşi sınıpta okıdı
Karnesi burada.	Mine bağa parağı.	mine бага параги
Aşı kartı burada.	Mine ekpe parağı.	mine екпе параги

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Kazakça	Okunuşu
Çocuğun JSN'i var mı?	Balanıñ JSN-i bar ma?	balanın ceseni bar ma
İkamet kaydınız var mı?	Tirkeuiñiz bar ma?	tirkeuiniz bar ma
Doğum tarihi nedir?	Tuğan küni qaşan?	tugan küni kaşan
Daha önce okula gitti mi?	Buryn mektepke bardı ma?	burın mektepke bardı ma
Nerede oturuyorsunuz?	Qayda turasız?	kayda turasız
Belgelerin tercümesi var mı?	Qujattardıñ audarması bar ma?	kucattardın audarması bar ma

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Kazakça	Okunuşu
Eğitim dili ne?	Qıtu tili qanday?	okıtu tili kanday
Rusça sınıf var mı?	Orıs sınıfı bar ma?	orıs sınıfı bar ma
Dil desteği var mı?	Til kömegi bar ma?	til kömegi bar ma
Ne zaman başlayabilir?	Qaşan bastay aladı?	kaşan bastay aladı
Yemek var mı?	Astana bar ma?	astana bar ma
Ne masraf çıkar?	Qanday şıgın boladı?	kanday şıgın boladı
Ne getirmesi gerekiyor?	Ne äkelu kerek?	ne akelu kerek
Veli toplantısı ne zaman?	Ata-analar jinalısı qaşan?	ata-analar cinalısı kaşan

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Qayırlı kün, nemen kömektesem? İyi günler, buyurun.
Siz	Balamdı mektepke jazğım keledi. Jaña köşip keldik. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Balanıñ JSN-i bar ma? Çocuğın JSN'i var mı?
Siz	Iä, ötken apta aldıq. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	Neşe jasta? Kaç yaşında?
Siz	Ulım segiz jasta. Qazaqşa bilmeydi. Oğlum sekiz yaşında. Kazakça bilmiyor.
Siz	Oqıtu tili qanday? Eğitim dili ne?
Görevli	Qazaq ta, orıs ta sınıf bar. Hem Kazakça hem Rusça sınıf var.
Siz	Til kömegi bar ma? Dil desteği var mı?
Görevli	Iä, qosımşa sabaqtar beremiz. Evet, ek dersler veriyoruz.
Siz	Mine bağa parağı men ekpe parağı. Karnesi ve aşı kartı burada.
Siz	Köp raqmet. Teşekkür ederim.

Kazakistan'da Bilmeniz Gerekenler

Kazakça mı Rusça mı: okullar iki dilde eğitim verir ve bu seçim uzun vadelidir. Kazakça sınıf ülkeye uyum için, Rusça sınıf ilk dönem kolaylık için avantajlıdır. Türkçe bilen bir çocuk Kazakçayı hızlı öğrenir — akraba dillerdir.

Dil desteği isteyen: dil bilmeyen öğrenciler için ek ders uygulaması bulunabilir; okul kendiliğinden başlatmazsa talep edin.

Belgelerin tercümesi: Türkiye'den getirilen karne ve belgelerin onaylı tercümesi istenir; sınıf yerleştirmede etkilidir.

Terim farkları: okul *mektep*, sınıf *sınıp*, karne *bağa parağı*, aşı *ekpe*, veli *ata-ana*.